



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eighteenth Sunday in Ordinary Time August 4, 2013



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 MaryLinhBach@gmail.com
Ton Tran	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 816-588-7935 Tran_ton@hotmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, vietngulavang@gmail.com
Quyền Vũ	Chủ Tịch BCH 714-878-0119

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: các người đừng cứng lòng

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 4 tháng 8, 2013

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Thứ bảy vừa qua chúng ta đã tiễn đưa Anh Antôn Đỗ Châu Phụng đến nơi an nghỉ cuối cùng. Anh từng là trưởng ban của phong trào canh tân đặc sủng của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Anh Phụng là anh họ của Cha Phêrô Hồ Trọng Việt. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo và các hội đoàn, ban ngành, phong trào của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin thành kính phân ưu cùng Cha Việt và toàn thể tang quyến. Xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban cho linh hồn Antôn chóng được hưởng phúc quê trời và xin Chúa an ủi toàn thể tang quyến trong lúc đau buồn. Giáo Xứ cũng sẽ tiếp tục cầu nguyện cho linh hồn Antôn. Tuần này quý ông bà anh chị em sẽ nhận được 10 vé số gửi về nhà, xin quý ông bà anh chị em ủng hộ và đưa lại vé số các thánh lễ cuối tuần hoặc đưa lại cho văn phòng hoặc gửi qua bưu điện.

Chủ đề chính trong Chúa nhật 18 Quanh Năm là tất cả của cải danh vọng đều là phù vân bởi vì mọi sự và mọi người đều là “nay còn mai mất.” Vậy ý nghĩa cuộc sống này không thể chỉ tìm thấy trong của cải quyền hành, nhưng tìm thấy khi biết chia sẻ những thứ ấy cho người nghèo khổ. Trong bài thứ nhất trích từ Sách Giảng Viên, nhắc nhở chúng ta rằng việc tích trữ tài sản một cách ích kỷ và không có giá trị gì nữa khi một người giàu có qua đi mọi sự đều đi vào trong mây khói. Trong Thánh Vịnh, tác giả thách đố chúng ta là hãy nghe lời của Thiên Chúa và để cho Ngài làm cho tâm hồn chúng ta được nhẹ nhàng để chúng ta biết chia sẻ cho tha nhân: Nếu hôm nay chúng ta nghe lời Chúa thì đừng cứng lòng TV 95.8. Trong Bài đọc thứ hai: Thánh Phaolô hướng vọng chúng ta về sự sống đời sau, của cải trên trời và Ngài cảnh tỉnh chúng ta về sự giàu có là sự thờ ngẫu tượng. Thánh Phaolô nói: Anh chị em hãy giết chết những gì là hạ giới trong con người của anh chị em: ấy là gian dâm, ô uế đam mê ước muốn xấu và tham lam, mà tham lam cũng là thờ ngẫu tượng. Trong Bài phúc Âm Chúa Giêsu kể dụ ngôn về người giàu có, và Ngài đã ngăn cấm mọi việc tham lam, bởi vì tham lam làm cho chúng ta xa lìa Chúa và phục vụ người khác thay vì Chúa. Ngài đã gọi anh giàu có kia là đồ ngốc vì người đó nghĩ rằng mình sẽ không phải chết và sẽ không chịu trách nhiệm về sự giàu có của mình. Anh ta đã quên rằng sự giàu có đó của anh ta là Thiên Chúa đã ban tặng cho anh ta để anh chia sẻ cho người túng thiếu. Chúa Giêsu cũng cảnh cáo chúng ta là sự sống đời đời không có nghĩa là chúng ta có nhiều tài sản (Luca 12:15).

Nói tóm lại, Lời Chúa trong Chúa nhật tuần này mời gọi chúng ta hãy coi lại việc chúng ta dùng và chia sẻ tài sản Chúa trao ban cho chúng ta. Chúng ta hãy chia sẻ cách quảng đại tiền bạc thời giờ và tài năng Chúa ban để chúng ta cũng được Chúa thưởng công trên trời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Thêm Bãi Đậu Xe

Để đáp ứng nhu cầu cho bãi đậu xe, Giáo Xứ có mượn thêm bãi đậu xe trong khu Plumbers & Steam Fitters (góc đường First & Harbor, đằng sau nhà hàng Cali) vào mỗi Chúa Nhật cho hai thánh lễ 8:30AM và 10:30AM. Xin quý vị đậu xe ở bãi đậu xe này khi cần thiết và tránh đậu xe đằng sau những xe khác để giáo xứ thuận tiện việc điều khiển xe ra vào cho bãi đậu một cách an toàn. Xin chân thành cảm ơn.

Tĩnh Tâm

Giáo Xứ sẽ có buổi tĩnh tâm nhân dịp kỷ niệm 7 năm thành lập giáo xứ vào ngày Thứ Ba, 13 tháng 8 năm 2013 với chủ đề “Đức Maria, người nữ dám liều với niềm tin” do linh mục Phạm Mạnh Cường, ứng viên Tiến Sĩ Giáo Luật, giáo phận Brooklyn, New York giảng thuyết. Xin kính mời giáo dân tham dự đông đủ

Ghi Danh cho năm học 2013-2014

Các chương trình giáo lý, việt ngữ, và thiếu nhi thánh thể sẽ có ghi danh vào các ngày 4/8/13, 11/8/13, và 8/9/13 sau thánh lễ 8:30 AM và 10:30 AM.

Rao Hôn Phối

Theodore Phạm & Tran Phạm

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 17 tháng 8, 2013

Phương Khổng & Hồng Ngọc Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

12 giờ ngày 31 tháng 8, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Hội Chợ Giáo Xứ 2013

Nhân dịp kỷ niệm 7 năm khánh thành nhà thờ, giáo xứ sẽ tổ chức Hội Chợ Mùa Hè vào ba ngày 16, 17, và 18 tháng 8 năm 2013. Giáo Xứ đang có bán các vé số với giá là \$2 với những giải trúng đặc biệt như: 1 lượng vàng, Apple iPad 2, 40” HDTV, Wii Game, và \$25 Gift Card. Xin quý vị mua ủng hộ giáo xứ sau các thánh lễ Chúa Nhật hoặc liên lạc các hội đoàn để mua vé số. Vé số sẽ xổ vào ngày 18 tháng 8 năm 2013.

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

Sau đây là lịch trình các thánh lễ cho Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (Lễ Trọng và Buộc)

Thứ Tư 14/8

Lễ Vọng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

5:30pm - Lễ Tiếng Việt

7:30pm - Lễ Tiếng Việt

Thứ Năm 15/8

Lễ Trọng và Buộc - Mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

8:30am - Lễ Việt và Tiếng Anh

5:30pm - Lễ Tiếng Việt

7:30pm - Lễ Tiếng Mỹ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 7

\$11,657

Tiền thầu từ quầy thực phẩm **\$302**

Tiền thầu cho đợt bán Garage Sales

(Điều chỉnh lại) **\$15,198**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những

Responsorial Psalm

If today you hear his voice, harden not your hearts

Pastor's Corner

August 4, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang.

First, on Saturday of this week, we had a funeral Mass for Anthony Phung Do. He died in his sleep last Friday. Together with Father Bao Thai, we want to express our condolences and prayers to Anthony Phung Do's family. He was an active leader for the Vietnamese Charismatic Group here at Our Lady of La Vang. May the Lord console his family and may he rest in peace. We will continue to pray for him and his family in this time of mourning. Secondly, this week, you will receive in a mail a letter from our parish asking you to buy ten raffle tickets for the Summer Festival with the donation of 20 dollars. Please send the money and the ticket stuffs back by either bringing to the Church or mail it back to our parish. Your generosity is greatly appreciated.

The common theme of today's readings is that the greedy acquisition of wealth and power is futile, because everything and everyone is *"here today and gone tomorrow."* So the meaning of life cannot be found in selfishly hoarding wealth and possessions, but only in sharing these with the needy. The first reading, taken from Ecclesiastes, reminds us that the greedy acquisition of goods and the selfish hoarding of them are useless because when the hoarder dies he goes to eternity empty-handed, and his heir gains, and perhaps squanders, his riches. In the responsorial Psalm, the psalmist challenges us to listen to God and allow Him to soften our hearts that we may share our blessings with others: *"If today you hear his voice, harden not your hearts" (Ps 95:8)*. In the second reading, Paul directs our attention to lasting, heavenly treasures and warns that greed for wealth and influence is idolatry. He advises, *"Put to death, your parts that are earthly: immorality, impurity, passion, evil desire, and the greed that is idolatry" (Colossians 3: 5)*. In today's gospel, by telling the parable of the foolish rich man, Jesus warns us against all types of greed, because greed takes our life's focus away from God and away from serving and loving Him in other people. Jesus says God calls the greedy rich man a fool because the man thought he would not die soon and was not accountable for the way he used his riches. He forgot that his wealth was loaned to him by God for sharing with the needy. Jesus also warns us that *our eternal life does not consist of earthly possessions (Luke 12: 15)*, which we should share to gain eternal life.

Today's Gospel is an invitation to share our blessings with others. The parable of the rich fool gives us a warning as well as an invitation. It reminds us that our possessions are merely loaned to us by God, and we are accountable for their use. We must be generous in sharing our time, our treasure, and our talents in Christian stewardship. Even if we are poor financially, we may be blessed with intelligence, good will, a sense of humor or the ability to encourage, inspire and support others.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the fourth week of July

\$11,657Food Sales **\$302**Garage Sales (Revised) **\$15,198**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Señor, ten compasión de nosotros

Notas del Párroco

Agosto 4, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

En primer lugar, el sábado de esta semana, tuvimos una misa de funeral por Anthony Phung Do. Murió mientras dormía el pasado viernes. Junto con el padre Bao Thai, queremos expresar nuestras condolencias y oraciones a la familia de Anthony Phung Do. Él era un líder activo del Grupo Carismático vietnamita aquí en Nuestra Señora de La Vang. Que el Señor consuele a su familia y que descanse en paz. Vamos a seguir orando por él y su familia en este momento de duelo. En segundo lugar, esta semana, usted recibirá por correo una carta de la parroquia pidiendo que por favor compre diez boletos de la Rifa para el Festival de Verano con la donación de 20 dólares. Por favor envíe el dinero y el talón del boleto con su nombre para que entre al sorteo, ya sea trayéndolo a la Iglesia ó enviándolo por correo a nuestra parroquia. Su generosidad es muy apreciada.

El tema común de las Lecturas de hoy es que la adquisición codiciosa de la riqueza y el poder es inútil, porque todo y todos están "hoy aquí y mañana no." Así que el significado de la vida no se puede encontrar en forma egoísta acaparando riquezas y posesiones, sólo será en el intercambio de éstos compartiendo todo con los más necesitados. La Primera Lectura, tomada del Eclesiastés, nos recuerda que la adquisición codiciosa de bienes y la acumulación egoísta de ellos son inútiles porque cuando el acaparador muere va a la eternidad con las manos vacías, y sus ganancias para el heredero, que tal vez derrochara, sus riquezas. En el Salmo responsorial, el salmista nos invita a escuchar a Dios y permitirle que ablande nuestros corazones para que podamos compartir nuestras bendiciones con los demás: "Ojalá escuchéis hoy su voz, no endurezcáis vuestros corazones" (Salmo 95:8). En la Segunda Lectura, Pablo dirige nuestra atención a los tesoros celestiales que son duraderos y advierte de que la codicia por la riqueza y la avaricia es idolatría. Él aconseja: "Haced morir, sus partes que son terrenales: fornicación, impureza, pasiones desordenadas, malos deseos y la avaricia que es una forma de idolatría" (Colosenses 3: 5). En el Evangelio de hoy, podríamos decir la parábola del rico necio, Jesús nos advierte en contra de todo tipo de codicia, porque la codicia nos lleva a enfocar nuestra vida lejos de Dios y lejos de servirle y amarlo en otras personas. Jesús dice que Dios llama al hombre rico insensato porque el hombre pensó que no iba a morir pronto y no era responsable de la forma de como usar sus riquezas. Se olvidó que su riqueza fue cedida a él por Dios para compartir con los más necesitados. Jesús también nos advierte que la vida eterna no consiste en posesiones terrenales (Lucas 12: 15), que debemos compartir para alcanzar la vida eterna.

El Evangelio de hoy es una invitación a compartir nuestras bendiciones con los demás. La parábola del rico insensato nos da una advertencia y una invitación. Nos recuerda que nuestras posesiones son simplemente prestadas por Dios, y nosotros somos responsables por su uso. Debemos ser generosos en compartir nuestro tiempo, nuestro tesoro, y nuestros talentos. Incluso si somos pobres económicamente, podemos ser bendecidos con la inteligencia, la buena voluntad, el sentido del humor o la capacidad de estimular, inspirar y apoyar a otros.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang,

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 4^{ta} Semana de Julio

\$11,657

Venta de Comida **\$302**

Garage Sales **\$15,198**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

Following is mass schedule for The Assumption of the Blessed Virgin Mary (Mass of Obligation)

Wednesday 8/14/13

5:30 PM & 7:30 PM Vigil—Vietnamese

Thursday 8/15/13

8:30 AM - English & Vietnamese

5:30 PM - Vietnamese

7:30 PM - Spanish

More Parking

To meet the parking needs for our parish, we are renting the Plumbers & Steam Fitter Parking (on corner of First & Harbor, behind Cali Restaurant) every Sunday for the Vietnamese 8:30 AM and 10:30 AM mass. Please use this parking lot when necessary and avoid double parking so that we can keep our parking lot safer. Thank you for your cooperation.

Parish Summer Festival

To celebrate the 7th Anniversary of the Church, we will have our annual Summer Festival on Friday, August 16 to Sunday, August 18, 2013. We are selling raffle tickets for \$2 each with special prizes such as: 1.25 oz of gold, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game System, and \$25 gift cards. Please support our parish and buy raffle tickets after all masses or contact ministry groups to get your raffle tickets. Thank you for your support!

Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2013-2014 school year is available in the parish office. Please pick up an application to register for your children. Thank you

NOTICIAS

La Asunción de la Santísima Virgen María

Horarios de la Misa de La Asunción de la Virgen Maria (Misa de Obligación)

Miércoles 8/14/13

5:30PM & 7:30 Vigilia en Vietnamita

Jueves 8/15/13

8:30 AM—English & Vietnamita

5:30PM—Vietnamita

7:30 PM—Spanish

Más Estacionamiento

Para cubrir nuestra necesidad de mas estacionamiento hemos rentado el Estacionamiento de los Plumbers & Steam Fitter que esta en la esquina de Primera y Harbor detras del Restaurante Cali, para no estacionarnos en dobles filas y poder mantener nuestros estacionamientos mas seguros y evitar accidents.

Festival Parroquial de Verano

Para celebrar nuestro 7mo. Aniversario de nuestra Parroquia vamos a tener nuestro Festival Anual del Verano el Viernes Agosto 16 al Domingo 18 de Agosto, 2013. Estamos vendiendo Rifas por \$2 cada uno y los Premios son: 1.25 oz. De Oro, Apple iPad 2.40" HDTV, Wii Game System y Gift Card de \$25. Favor de apoyar a nuestra parroquia y comprar los Boletos de la Rifa después de Misa. Muchas gracias por su colaboración.

Catecismo, Confirmación y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Catecismo, Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos niños vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 8/1/13 - Tiến Triển cho đến ngày 1/8/2013 - Informe de 8/1/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
446	\$862,922	\$163,134.50

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân hứa trong tuần qua / New Pledges

Doan, Thanh Trong	21
Anonymous	10
Rodriguez, Gabriel	2
Luque, Maria	25
Trước Thị Lữ	189
Johnathan Quan Ngo & Leanne Nguyen	1000
Tran, Saphone	30
Nguyen, Huy P	63
Nguyen, Nga Thi Tuyen	65
Nguyen, Tam Chinh	63
Dinh, Loc	100
Vo, Than	200
Nguyen, Kim Loan	100
Tran, Tuyen Van	20
Pham, Binh	126
Nguyen, Tuc	21
Nguyen, Xuan Phu	100
Luu, Lien Ngoc	200
Vuong T Hua	10
Nguyen, Trung Quoc	50
Tran, Khanh Kim	5
Phan, Simon	10
Total	\$5,138

Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua / Payments

Bun Ban mai	500
Nguyen, Duyen	200
Ly, Minh	200
Nguyen Tran, Kim Chi	50
Nguyen, Anne	100
Nguyen, Nhung	300
Gonzalez, Melesio	42
Contreras, Martha	21
Vu, Jenny	1000
GD Tin Truong	15
Nguyen, John Nhan	100
Nguyen, Daniel	200

Total \$5,138

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español

Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703

714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thánh Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



**Mobile Home trong khu Cha Đức
Minh đi bộ 5 phút tới nhà thờ La
Vang, 2 phòng tắm, 2 phòng ngủ
cần bán 40K, nhà trống (55 tuổi
trở lên) Giá đất \$645/tháng.**

LL: Tony 714-717-3497

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241,

vnusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc, ...
Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị

(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)

Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình

NHÀ QUẬN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tính, mộ bia, hũ tro, hoa tang.

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

Bán bởi chủ
Mobile Home \$35,000
2 PN, 2 PT, bên trong mới
đẹp tuyệt vời
Địa điểm Bali Hi Park, gần
nhà thờ La Vang
Tiền đất \$645/tháng
Gọi Quyền 714-623-5132
Hoặc Betty 714-486-1889

BAN KÈN TƯỜNG NIỆM TÂN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thắng
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.
NHẬN ĐI XA

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

NHÀ QUẬN AN LẠC (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Táng

Quan Tài - Mộ Bia

Hũ Tro Cốt - Hoa Tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Le
Funeral Director
FD, 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiem Nguyen

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tính, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987



* Có bán
sữa Ensure

FIRST	N
EUCLID	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200